

# **VEREINSBERICHTE INFORMATIONEN PROGRAMME**

**OFFIZIELLES ORGAN DES VERBANDES DER ÖSTER-  
REICHISCHEN AQUARIEN- UND TERRARIENVEREINE**

#### **Verband der Österreichischen Aquarien- und Terrarienvereine.**

1. Präsident: Erich Brenner, 1090 Wien, Alser Straße 10/11, Tel. 42 18 975.

1. Schriftführer: Hans Zalud, 1210 Wien, Deublergasse 48, Tel. 38 55 203. Alle Zuschriften an den 1. Präsidenten erbeten.

Verbandsheim: 1180 Wien, Hockegasse 1/13/1 (Ecke Gersthofer Straße - Türkenschanzplatz, Straßenbahnlinie 41).

Tauschtag: Jeder 2. Sonntag im Monat, 9.30 Uhr bis 12.30 Uhr, Zutritt nur für Mitglieder mit letztgültiger Verbandsmarke.

Die Sitzungen des Verbandsvorstandes finden, mit Ausnahme der Monate Juli und August, jeweils am 2. Montag im Monat im Gasthaus Girsch, 1180 Wien, Hildebrandgasse 23, statt und beginnen um 19.30 Uhr.

## **HALLO AQUARIUMFREUNDE!**

Das ideale Mittel für die Wasserreinigung von Aquarien ist da:

## **NORIT AQUARIUMKOHLE**

**Norit-Aquariumkohle** ist eine spezielle besonders aktive Absorptionskohle, welche zur Entfernung von Verunreinigungen des Wassers (unter anderem Stoffwechsel- und Zersetzungsprodukte) dient.

Das über **Norit-Aquariumkohle** filtrierte Wasser bleibt immer frisch und kristallklar.

**Norit-Aquariumkohle** ist darüber hinaus sehr vorteilhaft im Gebrauch. Die Wirkungsdauer beträgt wenigstens ein halbes Jahr.

**Norit-Aquariumkohle** ist nur lieferbar in Originalpackungen von 100 g, 350 g und 1 kg.

Verteiler in Österreich: **AGS-Aquariumartikel G. STALZER**, 1160 Wien, Haymerlegasse 16/9

## **ZOO SPINDLER**

Ständig Importe tropischer Zierfische aus dem Malawi- und Tanganjika-see sowie aus dem Amazonasgebiet. Speziell auch Diskus- und Neonfische

**GROSS- UND EINZELHANDEL  
1100 WIEN  
SICCARDBURGASSE 76  
TELEFON 64 46 112**

**Trübes Aquarium? SCHLECHTER PFLANZENWUCHS, ANDERE PROBLEME?**

### **AQUARIANERTREFFPUNKT BECHSTEIN**

1160 WIEN, LORENZ-MANDL-GASSE 57 — TELEFON 95 12 97

Große Auswahl an Zierfischen, Pflanzen, Zubehör, Futtermitteln und Dekor wie LAVA, SCHOTTISCHE MOOREICHE, SERPENTIN

Besuchen Sie den

## **TIERGARTEN SCHÖNBRUNN**

mit seinem modernen  
AQUARIENHAUS

Der Tiergarten ist ganzjährig von 9 Uhr morgens bis zum Einbruch der Dunkelheit (längstens bis 18.30 Uhr) bei jeder Witterung geöffnet.



=====

VEREINSBERICHTE - INFORMATIONEN  
PROGRAMME

////////////////////////////////////

Nr. 2

Februar 1977

3. Jahrgang

Wir bringen nachstehend einen Appell des bekannten Wiener Aquarianers Herbert Stefan und ersuchen, diesem möglichst zahlreiche Folge zu leisten.

Sehr geehrte Aquarienfrende!

In den letzten Jahren sind aufgrund der Initiative einer Handvoll Idealisten mehrere für uns vollkommen neue, Wildformen lebendgebärender Zierfische in unseren Besitz gelangt. In der BRD hat sich bereits eine Interessengemeinschaft konstituiert, deren Ziel es ist, diese Arten zu erhalten. Leider bringt man in Österreich für Lebendgebärende nicht die nötige Aufmerksamkeit mit, um eine ähnliche Gruppe - als lose Arbeitsgemeinschaft, ohne Vereinsgründung - zu bilden.

Das derzeitige Angebot an guten Wildformen wird innerhalb der Gesellschaft auf etwa siebzig geschätzt; ich selbst pflege zur Zeit etwa fünfzig Arten, die, das muß ich eingestehen, nicht mehr optimal untergebracht sind. Ich wende mich mit diesem Hilferuf, mir etwas abzunehmen, in erster Linie an jene Aquarianer, die die ersten Sturm- und Drangperioden des Aufgebens und Neubeginns bereits hinter sich haben und die Aquaristik als Stück ihrer selbst betrachten.

Bei vorhandenem Interesse und einer freien Kapazität Ihrer Anlage wäre so die Möglichkeit gegeben zu Ihrer Killi-, Salm- und Barbenzucht eine gesunde Erhaltungsbasis für Gonopodienträger hinzuzufügen.

Lassen Sie sich bitte nicht durch verrufene Platys oder Schwertträger den Nipf nehmen. Sie können auf diese Weise Züchter von Arten mit klingenden Namen werden. Was sagen Sie zu *Heterandria bimaculata*, *Alfaro cultratus*, *Hemirhamphodon pogonognatus*, *Poeciliopsis fasciata*, *Poecilia petenensis*, *Gambusia dominicensis*? Dahinter verbergen sich durchwegs attraktive Fischlein in einer Größenstreuung von vier bis zwölf Zentimeter, also für jeden etwas.

Die Erfüllung dieses Gedankens wäre eine breite Streuung dieser neuen Arten und eine solide Erhaltungsbasis, damit die unter Strapazen gefangenen Tiere nicht über Nacht wieder aussterben

Da das Positive dieser Gattungen - die Fruchtbarkeit - mit dem Negativen (für den Züchter) - der Kreuzbarkeit - Hand in Hand geht, ist es doch eine Platzfrage einen derartigen Artenreichtum als Solist unterzubringen.

Bitte schreiben Sie mir oder rufen Sie mich an; wir werden uns sicher arrangieren. Darüber hinaus lassen sich auch Ihre besonderen Wünsche bezüglich Zuchtformen von Xyphos, Variatus und Mollis berücksichtigen.

In der Hoffnung, bei den heimischen Aquarianern keine Fehlbitte getan zu haben, grüße ich Sie recht herzlich

Ihr  
Herbert Stefan.

1220 Wien, Finsterergasse 3, Briefanschrift: 1210 Wien, O'Briengasse 24/19, Tel. 65 16 31; Mo-Frei 8-15 Uhr.

=====

WICHTIGE MITTEILUNG - WICHTIGE MITTEILUNG

=====

Für unseren Tauschtag am 13. Februar werden unter anderen Kollege Kahrer Kaisertetra, Kap-Lopez-Kärpflinge, Danio, rote Platy, blaue Hochflossenplaty und Guppy; Kollege Schatten Trichogaster leeri und Aphyosemion australe herreseni, sowie Kollege Jestrabek Spatenschwanzguppys mitbringen. Auch verschiedene Pflanzen sind angekündigt.

Wir bitten nur, daß sich auch andere Züchter an diesem Tauschtag beteiligen und außerdem recht viele Interessenten kommen.

-----

Den ersten Tauschtag im Haus des Meeres haben 25 Aquarianer von 8 Wiener Vereinen besucht. Es gab folgende Fische und Pflanzen zu sehen und zu erhalten: Aphyosemion australe, Apistogramma reitzigi, Brachydanio rerio, Nematobrycon palmeri. Guppys und Trichogaster leeri, sowie Valisnerien, Cryptocoryne affinis, Heteranthera zosterifolia, Myriophyllum und Riccia fluitans.

Der Tauschtag im Februar findet wieder im Haus des Meeres statt. Vergessen Sie nicht, Ihre gültige Vereins-Mitgliedskarte mitzunehmen, organisieren Sie gemeinsame Fahrt mit anderen Vereinskollegen zu diesem Tauschtag!

=====

XX

X	Für einen befreundeten Aquarianer in der DDR suche ich	X
X	zum Tausch für die Fachzeitschrift "Aquarien und Terrarien"	X
X	die Jahrgänge 1954 bis 1976 der DATZ, gebunden	X
X	oder lose. Ich ersuche Sie, mir bei der Beschaffung be-	X
X	hilflich zu sein. Angebote an Herbert Stefan, 1210 Wien	X
X	O'Briengasse 24/19 oder Mo-Frei 8-15 Uhr: Tel 65 16 31,	X
X	Danke.	X
X		X
X		X
X	XX	X

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

V O N D E N V E R E I N E N

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

W I E N

3. Bezirk

=====

Club der Aquarien- und Zimmerpflanzenfreunde "Exotica",  
1030 Wien, Schrottgasse 1, Gaststätte Helm, Zusammenkunft  
jeden 2. und 4. Montag im Monat, 20 Uhr.

5. Bezirk

=====

"Lotus", Verein für Aquarien- und Terrarienkunde,  
gegr. 1896, 1050 Wien, Kettenbrückengasse 9 (Ecke Schön-  
brunner Straße), Gasthaus "Goldene Glocke", Zusammenkunft  
jeden 2. und 4. Freitag im Monat, 20 Uhr.

11. 2. 1977, Jahreshauptversammlung

25. 2. 1977, Lichtbildervortrag von Herrn Rudolf Krska:  
"Mit dem Zelt nach Griechenland".

"Rio", Naturwissenschaftlicher Verein für Aquarien- und  
Terrarienkunde, Alois Bruischütz, Restaurant "Zum schwarzen  
Adler", 1050 Wien, Schönbrunner Straße 40, Zusammenkunft  
jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat, 19,30 Uhr.

Die Programmzusammenstellung für die kommenden Monate findet  
erst nach Redaktionsschluß statt. Sollte sie noch rechtzeitig  
vor Beendigung der Reinschrift einlangen, finden Sie sie  
an anderer Stelle der "Mitteilungen".

10. Bezirk

=====

Naturwissenschaftlicher Verein Favoritner Zierfischfreunde,  
Restaurant Erich Leuthner, 1100 Wien, Gudrunstraße 166 a,  
Ruf 64 22 37, Zusammenkunft jeden 2. und 4. Dienstag im  
Monat, 20 Uhr.

8. 2. 1977, Vereinsnachrichten, Futterberichte, Lichtbilder-  
vortrag des Kollegen Steiner von den Kloster-  
neuburgern, Allfälliges.

22. 2. 1977, Vereinsnachrichten, Futterberichte, Literatur-  
bericht, Verlosung, Allfälliges.

Die Favoritner Zierfischfreunde konnten am 7. Dezember Herrn  
Mück mit seinem Vortrag "Wunderbare kleine Welt" begrüßen.  
Dieser überaus wohlgelungene Dia-Vortrag wurde einige Tage  
vor der Vorführung neu vertont, um, wie Herr Mück feststellte,  
mit aktuellem Kommentar versehen zu werden. Die Fotos, welche,

über ein ganzes Jahr verteilt, das Werden der Frösche und Kröten von der Kaulquappe bis zum fertigen Lurch auf leicht verständliche Weise anschaulich machten, waren von vorzüglicher Qualität. Vielen von uns war die Feststellung des Vortragenden, es gibt in unseren Breiten Orchideen, unglaublich. Die dargebotenen Aufnahmen dieser schönen, aber seltenen Pflanzen belehrten eines Besseren. Wie so oft, verging auch dieser Abend viel zu rasch und niemand wollte es wahr haben, daß dieser schöne Vortrag zu Ende sei. Herr Mück beantwortete im Anschluß daran mit viel Geduld die an ihn gerichteten Fragen über die vielfältigen Probleme solcher gezeigter Aufnahmen. Wir wollen an dieser Stelle Herrn Mück nochmals für den kurzweiligen Abend danken.

Dvorak Franz.

#### 11. Bezirk

=====

Simmeringer Zierfischzüchterverein "Neon", 1110 Wien, Rinnböckstraße 23, Gasthaus Krötlinger, Zusammenkunft alle 14 Tage am Donnerstag, um 20 Uhr.

10. 2. 1977, "Generalversammlung", Erscheinen ist Pflicht!

24. 2. 1977, 1. Berichte, 2. Verlosung, 3. Allfälliges.

Gäste sind herzlichst willkommen.

#### 15. Bezirk

=====

Wiener Aquarienfrende, gegründet 1952, 1150 Wien, Ölweingasse 27, Gasthaus Varga. Zusammenkunft jeden 2. und 4. Dienstag im Monat um 20 Uhr. Obmann Hannes Bukovnik, 1210 Wien, Adolf-Loos-Gasse 6/19/2/8, Ruf 38 82 882.

#### 25 Jahre Wiener Aquarienfrende

Die Wiener Aquarienfrende feiern am Samstag, dem 5. Februar 1977 in ihrem Vereinslokal, Wien XV, Ölweingasse 27, mit Tanz und Tombola das 25jährige Bestehen ihres Vereines. Als feierlicher Höhepunkt dieses Jubiläumsfestes werden langjährige verdiente Vereinsmitglieder geehrt.

Alle Vereinsmitglieder werden herzlichst eingeladen, an diesem Jubiläumsfest teilzunehmen.

Der Vorstand der Wiener Aquarienfrende ladet auch Vereinsfrende von anderen Vereinen ein, und würde sich freuen, Sie begrüßen zu können.

22. 2. 1977, Besprechung für die "Jubiläumsausstellung" der Wiener Aquarienfrende. Bei dieser Besprechung werden noch offenen Fragen erörtert.

Auf einen guten Besuch bei der Feier und bei der Jubiläumsausstellung freut sich der Vorstand der Wiener Aquarienfrende. Es grüßt Sie im neuen Jahr, Ihr  
Johann Galko.

17. Bezirk

=====

Aquarien- und Terrarienverein "Scalare", 1170 Wien, Römergasse 77, Gasthaus Salesny, Zusammenkunft jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat um 20 Uhr.

3. 2. 1977, Zuchtberichte. Gäste herzlich willkommen.

17. 2. 1977, Generalversammlung.

18. Bezirk

=====

Österreichische Guppygesellschaft, 1180 Wien, Hildebrandgasse 23, Gasthaus Girsch, Zusammenkunft jeden 1. und 3. Freitag im Monat um 20 Uhr.

4. 2. 1977, Generalversammlung 1977 - anschließend bringt Kollege Herbert Mörth einen Reisebericht mit Dias.

18. 2. 1977, Robert Kratochwil: Abwechslungsreiche Fütterung der Guppys.

"Rasbora", Zierfischfreunde, Gasthaus Girsch, 1180 Wien, Hildebrandgasse 23. Vereinsabend jeden 1. und 3. Dienstag im Monat, Beginn 20 Uhr.

1. 2. 1977, Generalversammlung

15. 2. 1977, Neueinrichtung des Vereinsbeckens.

Gäste sind stets herzlichst willkommen.

Fidi.

20. Bezirk

=====

Verein für Aquarien- und Terrarienkunde "Seerose", Gasthaus Hutter, 1200 Wien, Engerthstraße 144, Ecke Pielachgasse, Zufahrt Autobuslinie 11 A und Schnellbahn Traisengasse. Vereinsabende jeden 2. und 4. Donnerstag.

21. Bezirk

=====

Zierfischzüchtergruppe im Haus der Begegnung, 1210 Wien, Angererstraße 14, Eingang in der Zaunscherbgasse.

Jeden Samstag von 14 bis 18 Uhr frei zugängliche Aquarienschau. Jeden Mittwoch von 16 bis 19 Uhr Zusammenkunft der Jugendgruppe mit praktischer Arbeit im Aquarienraum. Für Rat und Auskunft stehen abwechselnd die Kollegen Gally sen. und Rath zur Verfügung.

An den Samstagen, die im kaum begonnenen Jahr überraschend gut besucht waren, konnten unsere anwesenden Vereinskollegen viele Fragen der Gäste beantworten. Überhaupt kommen viele Gäste mit ihren Problemen in der Zierfischhaltung zu uns und wir freuen uns stets, wenn wir einen guten Rat geben können.

Unsere Mitglieder Otto Paulus, Robert Rath, Gally sen. und Gally Günther haben die tägliche Fütterung unseres Fischbestandes in den Ausstellungsräumen übernommen. Dies gibt zusammen mit der gemeinsamen Futterbeschaffung Gewähr, daß eine regelmäßige Betreuung möglich ist.

Die Außenstelle der Zierfischzüchtergruppe im Hause der Begegnung 1210 Wien, Kürschnergasse (Ekazent) in der Großfeldsiedlung hält jeden 4. Mittwoch im Monat eine frei zugängliche Zusammenkunft ab, zu der Interessenten herzlichst eingeladen sind.

#### 22. Bezirk

=====

Aquaria Wien Nord, Sitz: Gasthaus Walter Fischer, 1220 Wien, Wagramer Straße 111, Ruf 23 17 095, Vereinsabend jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat mit Beginn um 19,30 Uhr. Gäste sind herzlich willkommen.

Österreichische Terrariengesellschaft, 1220 Wien, Steigenteschgasse 26, Gasthaus Kasis, Vereinsabende jeden 1. und 3. Freitag im Monat mit Beginn um 20 Uhr.

#### 23. Bezirk

=====

"Amazonas", 1230 Wien-Atzgersdorf, Klostermannngasse 14, Zusammenkunft jeden 3. Freitag im Monat um 20 Uhr.

### N I E D E R Ö S T E R R E I C H

Triestingtaler Aquarien- und Terrarienfrende, Vereinslokal Gasthaus Ruess (Winzerhof), 2560 Berndorf I, Hernsteiner Straße. Zusammenkunft jeden 1. Sonntag im Monat um 9,30 Uhr.

Zum Abschluß unserer Vortragsreihe für 1976 konnten wir Herrn Niederhumer samt Gattin recht herzlich begrüßen. Herr Niederhumer brachte in unserem Vereinslokal einen Diavortrag über "Pflanzen- und Fischzucht in Asien" am 11. 12. zu Gehör.

Herr Niederhumer bereiste Asien und fotografierte im Urwald herrliche und seltene Aquariumpflanzen. Außerdem wurde uns der Versand und Transport der schönen Aquarienfische gezeigt. Da Herr Niederhumer trotz seiner vielen Arbeit unseren Verein besuchte, überreichte ihm Vereinspräsident Adam als Dank und Anerkennung eine gravierte Tasse.

Der Vorstand möchte nochmals allen Vortragenden, welche den Triestingtaler Aquarienverein im Jahre 1976 besuchten, herzlichst danken!  
Tarabetz.

1. Amstettner Aquarien- und Terrarienverein "Diskus",  
Obmann Ernst Neubauer, 2300 Amstetten, Oiden 114.

#### O B E R Ö S T E R R E I C H

Aquarien- und Terrarienverein Steyr, Gasthaus Johann Wöhri,  
Haratzmüllerstraße 18, Zusammenkunft jeden 2. Samstag im  
Monat.

12. 2. 1977, An diesem Samstag findet im Vereinsheim "Wöhris  
Gasthof" wieder unser beliebtes Faschingskränzchen mit einer  
Tombola und der Prämierung der drei besten Masken statt.

1. Welser Aquarien- und Terrarienverein, Sitz: Gasthaus  
Grünbacherhof, Wels, Gärtnerstraße, Vereinsabend jeden  
2. Freitag im Monat.

#### S T E I E R M A R K

Verein für Aquarien- und Terrarienkunde, Graz, gegründet 1897,  
Graz, Schönaugasse 11, "Schönauer Weinstube", Zusammenkunft  
jeden 1. und 3. Freitag im Monat. Obmann Hans Vollgruber,  
8020 Graz, Papiermühlgasse 28.

#### V O R A R L B E R G

1. Vorarlberger Aquarienclub Hörbranz, Klubobmann Walter  
Vogel, 6912 Hörbranz.

-----

Zu unserer Notiz in der Dezembernummer bezüglich "Hydren  
in Süßwasserbecken" schreibt uns Kollege Herbert Stefan:

Die von H. Z. geschilderte Art der Hydrenbekämpfung ist  
sicher gut und von Erfolg gekrönt, nur, bei der Betreuung  
von mehreren Becken nicht ganz unproblematisch, da ja eine  
Menge Utensilien und Verkabelungen von Nöten sind. Abgesehen  
davon, daß, so glaube ich, die Leistungsfähigkeit einer  
Taschenlampenbatterie kaum ausreichen wird, ein großes  
Aquarium "mit genügend Energie" zu versorgen.

Mir erscheint die "Kupfermethode", neben anderen im Handel  
erhältlichen Fertigpräparaten, die handlichere. An die  
Sterilität der Fische durch diese Methode glaube ich nicht,  
da erfahrene Aquarianer und vor allem profunde Züchter über  
Jahrzehnte mit Kupferplatten arbeiten und nachweislich  
keine Unfruchtbarkeit feststellten. Mag sein, daß in der  
Seewasseraquaristik diese Taktik zu einer Schädigung führen  
kann, aber hier dürfte das Zusetzen von Kupfersulfat zur

allgemeinen Vorbeugung oder zur Verhinderung der übermäßigen Algenbildung zu dieser negativen Erfahrung geführt haben.

Zur Anwendung selbst ist zu sagen, daß außer dem Einhängen von Kupferplatten keine Nebenarbeit anfällt. Die Größe der Platten, bzw. die Anzahl ist vollkommen egal. Bei großen Platten ist die Wirkung eine schnellere. So verwende ich z. B. für ein 100-l Becken zwei Stück mit den Maßen 30x20 cm, die ich an den Seitenwänden gegenüber stelle. Wenn die Platten frisch poliert sind, ziehen die Hydren bereits 12 Stunden später ein. Verwendet man kleinere Platten, oder nur eine, kann der sichtbare Erfolg erst nach 2 Tagen eintreten. So dauert es z. B. in einem 700-l-Becken mit der oben erwähnten Größe etwa eine Woche, bis man eine Reaktion sehen kann. Ich persönlich halte mich nach dem Rat von unserem Vereinskollegen Otto Böhm, die Kupferplatten nur so lange im Becken zu lassen, bis die Tentakel nicht mehr sichtbar sind und die Hydren nur mehr als kleine Tupfen an den Scheiben haften. Einige Stunden nach dem Entfernen der Platten verschwinden die lästigen Gäste, denen man aber in einer großen Anlage nie ganz Herr wird, da sie durch das Umfängen bzw. Umsetzen von Fischen und Pflanzen immer wieder vertragen werden. Allerdings kann mit dieser Methode der Schneckenbesatz nicht dezimiert werden, was ich als positiv sehe. Es wäre nicht im Sinne des Aquarianers Apfelschnecken oder Turmdeckelschnecken bei der "Hydrenbekämpfung" zu liquidieren.

Herbert Stefan.

Wir danken Herrn Stefan sehr für seinen Beitrag und erlauben uns gleichzeitig auf einen interessanten Artikel in der Zeitschrift "Aquarien Terrarien", Nr. 1/77 über "Die Kläranlage im Aquarium" hinzuweisen, wobei wir gerne auch die Meinung österreichischer Aquarianer zu diesem Thema erfahren möchten.

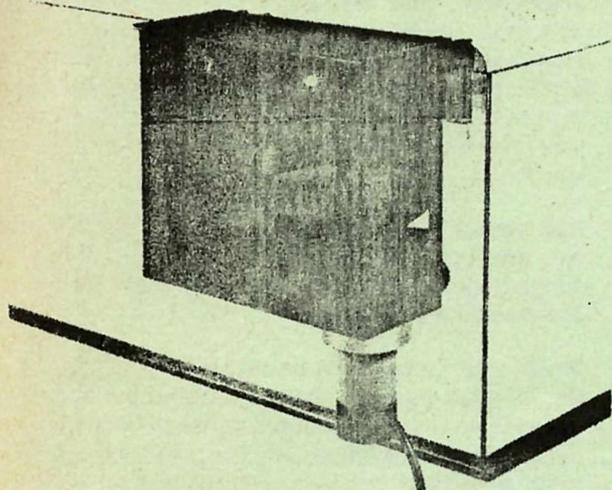
```
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
X  ACHTUNG! MITGLIEDER DES VEREINES "RIO" !                      X
x  3. 2. 1977. Kollege Ing. Paulus berichtet                     x
x  von der Kamerunfahrt.                                          x
x  Gäste herzlich willkommen!                                    x
X  XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
```



# NEUHEIT AUS AMERIKA

## VORTEX-Aquarienfilter 60/400

### VORTEX-Aquarienfilter 60/400



Der neu entwickelte offene Außenfilter kann problemlos an jedem Aquarium eingehängt und in Betrieb genommen werden.

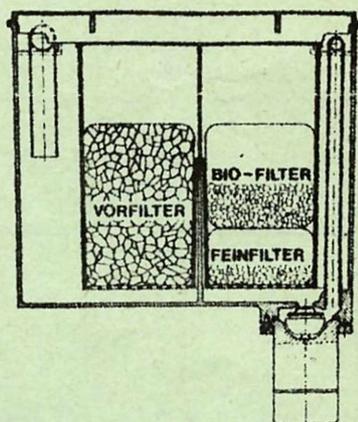
Die Umwälzung besorgt die VORTEX-Aquariumpumpe mit dem LAING-Kugelmotor. Bei der Umwälzung wird aus dem Aquarienwasser der Schmutz bis zu kleinsten Teilen ausgefiltert und das Wasser biologisch gereinigt.

Eine UV-Lampe gewährleistet die optimale Wasserentkeimung. Schon bei einigen Stunden Einschaltdauer wird die Bildung von Schwebalgen, die zu der gefürchteten »Wasserblüte« führt, verhindert. Eine VORTEX-Wasserstrahlpumpe reichert das Wasser mit Sauerstoff an. Somit ist eine zusätzliche Membranpumpe überflüssig.

Der Lufteintritt ist als Ansaug-Schalldämpfer ausgebildet, so daß auch von der Wasserstrahlpumpe kein störendes Geräusch ausgeht.

- **Die VORTEX-Umwälzpumpe arbeitet wartungsfrei, absolut geräuschlos – und ist verschleißfest**
- **Minimaler Stromverbrauch: Elektrische Aufnahmeleistung nur 18 Watt**
- **Kurzschlußfester Motor: Motorschutzschalter nicht erforderlich**
- **3 Jahre Pumpen-Garantie**

### Beschreibung des Aufbaus



Der VORTEX-Aquariumpumpe liegt ein völlig neues Prinzip, der wellenlose LAING-Kugelmotor, zugrunde. Dieses neue Prinzip wurde in VORTEX-Brauchwasserpumpen bereits 250000mal in alle Welt verkauft. Die Kugelmotorpumpe hat eine magnetische Lagerung mit nur noch einer einzigen zentralen Hartstoff-Abstützung, die sich praktisch unter jahrelangen Dauererprobungen ohne Verschleiß bewährt hat. Alle Teile, die mit dem Aquarienwasser in Berührung kommen, sind aus physikalisch inaktiven Werkstoffen hergestellt.

#### Wasserumwälzung

Die Wasserumwälzung erfolgt durch eine wartungsfreie VORTEX-Aquariumpumpe mit wellenlosem Kugelmotor. Der kurzschlußfeste Motor gibt einen Teil der Wärme an das Aquarienwasser ab – so wird z. B. ein 120-Liter-Becken um 2° C wärmer als der Raum.

#### Filterung

Die mechanische und biologische Reinigung des Aquarienwassers wird durch einen Doppelfilter, bestehend aus zwei Filterkörben, vorgenommen. Der erste Filterkorb wird jeweils als Vorfilter ausgestattet, während der zweite Filterkorb zur biologischen und Feinfiltration dient.

#### Belüftung

Durch eine VORTEX-Wasserstrahlpumpe wird das Wasser intensiv mit Sauerstoff angereichert, so daß eine Membran-Pumpe entfallen kann.

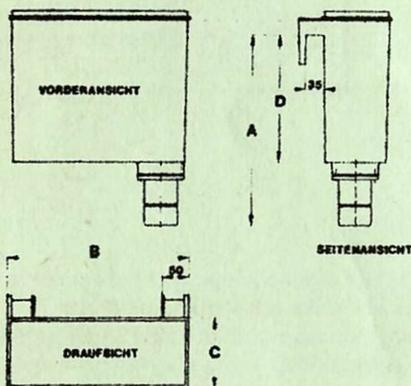
#### Wasserentkeimung

Durch eine UV-Lampe, die auch nachträglich eingebaut werden kann, ist eine wirksame Entkeimung des Aquarienwassers sichergestellt. Schon nach einigen Stunden Einschaltdauer wird die weitere Bildung von Schwebalgen verhindert.

# VORTEX-Kugelmotorpumpen sind in allen Industriestaaten patentiert.

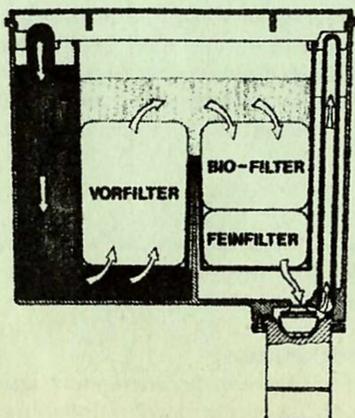
## Technische Daten

Pumpe mit Motor:	Anschluß 220 V/50 Hz Nennstrom 0,09 A Leistungsaufnahme 18 Watt Literleistung max. = ca. 400 l/h gedrosselt min. = ca. 60 l/h
UV-Lampe:	Anschluß 220 V/50 Hz Leistung 6 Watt



Typ	60/400		
Maße in mm	A	350	
	B	330	
	C	115	
	D	235	

## Beschreibung der Funktion und Handhabung



### Kreislauf

Der Kreislauf im Filtersystem ist mit Pfeilen gekennzeichnet. Das Wasser läuft, bedingt durch den Niveauunterschied, über ein Saugrohr in den Filter. An der UV-Lampe vorbei fließt das Wasser nach intensiver Bestrahlung in den Vorfilter. Hier wird es von den groben Schmutzteilen befreit und kommt dann in den Bio-Filter, in dem es biologisch gereinigt wird. Selbstverständlich kann zum Beispiel auch ein Aktiv-Kohlefilter eingebaut werden.

Das Wasser wird nach dem Passieren des Feinfilters von der VORTEX-Pumpe angesaugt und über eine Schlauchleitung durch die Wasserstrahlpumpe in das Aquarienbecken gedrückt.

### Problemlöse Inbetriebnahme

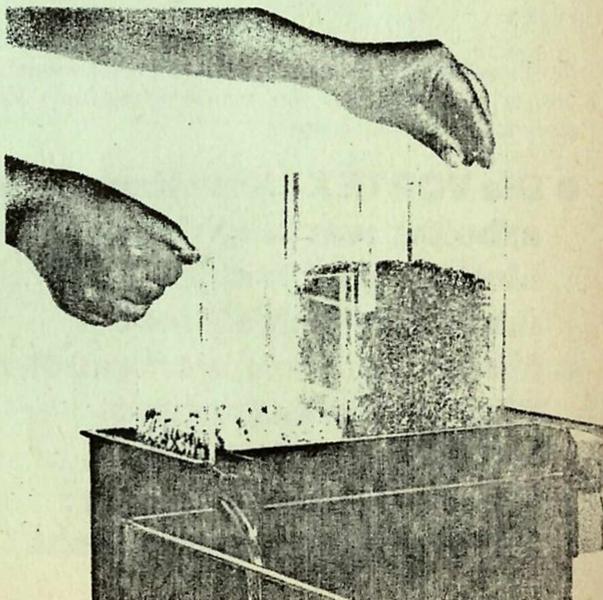
Der VORTEX-Aquarienfilter 60/400 wird auf einfachste Weise über den Aquarienrand gehängt. Nach dem Füllen des Filters mit Wasser und dem Entlüften des Saugrohrs mittels handelsüblichem Gummibalg kann die Pumpe eingeschaltet werden.

### Überschwemmung unmöglich!

Alle Schläuche befinden sich im Filter. Durch die Trogbauweise des VORTEX-Aquarienfilters 60/400 und Anordnung auf Aquarienhöhe sind luftdichte Deckel nicht notwendig. Erfahrungsgemäß werden diese nicht nur im Laufe der Zeit undicht, sondern erschweren die Reinigung des Filters erheblich.

### Reinigung

Die Wartung des VORTEX-Aquarienfilters ist kinderleicht: Die beiden Filterkörbe können getrennt nach oben herausgenommen werden. Das VORTEX-Gerät braucht dabei nicht ausgeschaltet zu werden.





## **AQUARIUM WIEN**

Wiens großes Aquarienfachgeschäft  
präsentiert als Attraktion die moderne  
Aquaristik in mehreren neu ausgebauten  
Schauräumen

**1090 Wien, Liechtensteinstraße 139-141 — Telefon 34 26 60**

## **ZOO AM ALSERGRUND**

Exotische Zierfische, Wasserpflanzen, Aquarienzubehör, alle Futtermittel,  
Rahmenaquarien und geklebte Glasaquarien auch nach Maß.

**ARNOLD BIMÜLLER, 1090 WIEN, ALSERSTRASSE 42 — TELEFON 42 50 763**

## **LIQUIFRY MARINE**

SPEZIALFUTTER für alle niederen Seewassertiere, wie Röhrenwürmer  
und andere Planktonfresser in Meeresaquarien.

Zu beziehen in führenden ZOO-FACHHANDLUNGEN

**VERTRIEB TROPICANA — WIEN XII**

**DIE SCHÖNSTEN WASSERPFLANZEN — HERRLICHE ZIERFISCHE —  
AQUARIENSCHRÄNKE — ALLES FÜR AQUARIEN — VON**

## **ZOO FUCHS — 1160 WIEN**

**NEUMAYRGASSE 11, TELEFON 92 39 092 — AUCH VERSAND**

## **ZOO EXQUISIT**

Große Auswahl an tropischen Zierfischen und Wasser-  
pflanzen, preiswerte Aquarien und sämtliches Zubehör!

**SCHRANKAQUARIEN, RASSEHUNDE, PAPAGEIEN, AFFEN UND SÄMTLICHE KLEINTIERE  
HIER FINDEN SIE AUCH OFT SONDERANGEBOTE!**

**TELEFON 49 62 192, 1160 WIEN, SCHELLHAMMERGASSE 11, BEIM BRUNNENMARKT**

## **ACHTUNG ZÜCHTER — HOBBYAQUARIANER!!**

Wir kaufen alle Sorten gängiger Zierfischarten in Verkaufsgröße, welche Sie  
selbst bei uns erwarten würden. Wir haben unsere 150 Süßwasseraquarien im  
1. Stock untergebracht. Seewasser sowie auch Pflanzen sind im Parterre in  
50 Becken geblieben. Da unsere Anlagen im Herbst 1976 in einer AluAusfüh-  
rung in neuem Styling gebaut wurden, sind sie für jeden Aquarianer sehens-  
wert. Tubifex für Stammzüchter zu Sonderpreisen!

**BUDWEISER** Aktuell seit 1950 in der Aquaristik — und heute noch mehr denn je!  
**ZOO AM NEUBAU — KEINE FILIALE — NEUBAUGASSE 41**

Herrn  
Manfred Christ

Bernoullistrasse 4/32/12  
1222 W i e n

P. b. b.

Verlagspostamt.  
1210 Wien

## AQUARIUM BUDWEISER

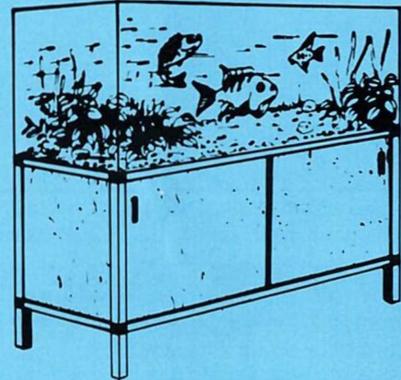
Aquariumberatung — Aquarium-  
verkauf — Maßaquarien —  
Aquariumtische — Verbauten —  
Geräte und Zubehör für Züchter  
und Hobbyaquarianer

Wir verkaufen seit 25 Jahren Wisa,  
Jäger, Brustmann, Eheim, Hobby,  
Tetra, denn für Qualität gibt es kei-  
nen Ersatz!

**DIESE ERFAHRUNG SCHÜTZT AUCH SIE!**

### NEUBAUZOO BUDWEISER

1070 Wien, Neubaugasse 41 - Telefon 93 84 37



**AQUARIENTISCHE**  
**IM** *fix*  
*body*  
*system*



ABGABE NUR  
AB DEN FACHHANDEL

CINCELLI  
Fertigteilssysteme  
10. Senefeldergasse 46  
Tel.: 64 42 42

#### POSTSPARKASSENKONTO DES VERBANDES

Einzahlungen von Verbandsbeiträgen und abzuschließenden Haftpflichtversicherungen, aber auch Insertionsgebühren für Anzeigen in unserem Mitteilungsblatt werden auf die Kontonummer 7 805 710 bei der Österreichischen Postsparkasse erbeten.



AQUARIANER- UND TERRARIANERTREFF

## HAUS DES MEERES VIVARIUM WIEN

Täglich, auch sonn- und feiertags, von 9 bis 18 Uhr geöffnet.

Fütterungszeiten: Sonntag 10 Uhr Reptilien

Sonntag 15 Uhr Fische

1060 WIEN — ESTERHAZYPARK

Vereinsberichte, Informationen, Programme. Offizielles Organ des Verbandes der Österreichischen Aquarien- und Terrarienvereine. Eigentümer, Herausgeber und Verleger: Verband der Österreichischen Aquarien- und Terrarienvereine, Sitz: 1090 Wien, Alser Straße 10. Für den Inhalt verantwortlich: Hans Zalud, 1210 Wien, Deublergasse 48.

# ZOBODAT - [www.zobodat.at](http://www.zobodat.at)

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Vereinsberichte Informationen Programme. Offizielles Organ des Verbandes der Österreichischen Aquarien- und Terrarienvereine](#)

Jahr/Year: 1977

Band/Volume: [2\\_1977\\_3](#)

Autor(en)/Author(s):

Artikel/Article: [Vereinsberichte-Informationen-Programme\\_Aquarien- und Terrarienvereine 1](#)